



Szczecin

Wiadomości mał Lato



Wrzesień 2018

Copyright©saa_Szczecin

al. Wojska Polskiego 64

70-479 Szczecin

www.wiadomosci.szczecin.eu



www.pekaoszczecinopen.pl



Miasto
Szczecin



Kalendarium Wydarzeń

Wrzesień zaprasza

Wakacje, przynajmniej dla dzieci i młodzieży, dobiegły końca, ale to nie oznacza, że w mieście nic się nie dzieje, wręcz przeciwnie.

Bulwarowe 8-9, 15-16 września Skwer na Łasztowni

Bulwary „żyją” przez cały rok, a cykl imprez **Bulwarowe** jeszcze przez dwa weekendy września oferuje wiele atrakcji. W te dni odpoczywamy na Łasztowni, gdzie są leżaki, kocyki, puffy i skrzynie wypełnione drewnianymi zabawkami opartymi na dobrznanym znanych zabawach. Skwer wieńczący Łasztownię zamienia się w przestrzeń pełną zabawy, relaksu, dobrej muzyki, pysznego jedzenia. Strefę gier i zabaw wypełniają designerskie, drewniane gry takie jak: koci labirynt, piłkarzyki, flipper, stoniowe kręgle, tall ships races i jenga w dużym formacie. Grom towarzyszą animatorzy, bańki mydlane i muzyka grana na żywo przez DJ'a.

Bulwarowe to także **Open Kitchen**, czyli propozycje kulinarne różnych restauracji skupione w jednym miejscu. Są tu także stoiska z kanapkami, lemoniadami, sokami, ciastami, kawą i rzemieślniczymi alkoholami – winem, cydrem czy piwem.

www.bulwary.szczecin.eu

15-16 września ZAKOŃCZENIE SEZONU w Miejskiej Strefie Letniej Bulwary

Ten weekend, oprócz ostatniego Bulwarowego, będzie także zakończeniem sezonu w Miejskiej Strefie Letniej. Pożegnanie żeglarzy i wodniaków korzystających z NorthEast Mariny oraz zamknięcie sezonu w Miejskiej Strefie Letniej. Na miejskiej plaży już po raz ostatni w tym roku dzieci rzucą się w wir zabaw i animacji, zaś starsi rozłożą się na leżakach z widokiem na Wały Chrobrego. W programie nie zabraknie wieczornego koncertu – ostatniego w tej przestrzeni w roku 2018.

www.zstw.szczecin.pl

01 września 20 lat Drużyny Grodu Trzygłowa Park Kasprowicza

Prezentacja tradycji Ořeża Polskiego w przekroju historycznym w wykonaniu członków sekcji działających w ramach Drużyny Grodu Trzygłowa. W parku rozstawione zostaną obozowiska m.in. Słowian, Wikingów czy piratów. Powstanie tor pokazów konnych m.in. pierwszy raz w Szczecinie łucznicstwa konnego, wystawa plenerowa wyposażenia i pojazdów wojskowych z okresu II Wojny Światowej, po jeziorze Rusałka pływać

ma drewniana replika łodzi słowiańskiej. Zaplanowano także barwną paradę historyczną z udziałem koni i pieszych, która przejdzie ulicami miasta.

www.saa.pl

Carballes-Baena otwierają listę tegorocznych zgłoszeń. Tradycyjnie już mocna jest ekipa Włochów, m.in. Paolo Lorenzi. Simone Bolelli, zapowiedzieli się też m.in. argentyńscy, brazylicy oraz Dustin Brown z Niemiec, triumfator Pekao Szczecin Open 2014 w singlu i deblu. Ale nie tylko tenis decyduje o tym, że Pekao Szczecin Open to turniej z charakterem. Urok stanowią ocienione korty przy Alei Wojska Polskiego, mecze dnia rozgrywane przy sztucznym świetle, a wieczorem koncerty festiwalu muzycznego.

www.pekaoszczecinopen.pl

19-23 września MUSIC. DESIGN. FORM (MDF)

Filharmonia w Szczecinie.

Pierwsza edycja festiwalu ponad podziałami, łączącego różne dziedziny sztuki. Publiczność podczas pięciu dni doświadczy m.in.: koncertów symfonicznych, kameralnych, wystaw, warsztatów, paneli dyskusyjnych, happeningów, a także wizualizacji świetlnych i brzmieniowych.

www.filharmoniaszczecin.pl

27-29-30 września Meisinger Music Festival

Druga edycja festiwalu, którego dyrektorem artystycznym jest Krzysztof Meisinger, szczeciński solista gitarowy i laureat Nagrody

Artystycznej Miasta Szczecin za rok 2014.

27 września, godzina 20.00

Filharmonia w Szczecinie

Meisinger Music Festival: Mariza

Największa sowa stylu fado, skarb narodowy Portugalii, gwiazda najlepszych sal koncertowych świata. Jej głos określa się słowami „magiczny, diamentowy, magnetyczny”, a fenomen popularności porównuje się do najsłynniejszych div operowych i megagwiazd pop/rock.

29 września, godz.20:00

Scena na Łasztowni Teatru Polskiego

Meisinger Music Festival: Piazzolla

Muzyka Astora Piazzolli w oryginalnym opracowaniu na kwintet, w wykonaniu Juanjo Mosalini – bandoneon, Waldemar Malicki – fortepian, Winfried Holzenkamp – kontrabas, Soyoung Yoon – skrzypce, Krzysztof Meisinger – gitara. Prowadzenie - Waldemar Malicki i Krzysztof Meisinger

30 września, godz.20.00

Filharmonia w Szczecinie

Meisinger Music Festival: Teatro d'Amore L'Arpeggiata L'Arpeggiata

- zespół, założony w 2000 roku i kierowany przez Christinę Pluhar, tworzą wybitni instrumentalni i wokaliści, wykonujący repertuar barokowy oraz tradycyjny, ze szczególnym uwzględnieniem nieznanych kompozycji z początku XVII wieku.

www.filharmoniaszczecin.pl

30.08-02 września BAJA POLAND

Szczecin – Dobra – Drawsko (miasteczko – Łasztownia) W tym roku jubileusz – 10 edycja rajdu Baja Poland, który cieszy się uznaniem Międzynarodowej Federacji Samochodowej, zawodników, mediów i naturalnie kibiców. Biura rajdu, park serwisowy oraz start i meta będzie na Łasztowni. Planujemy uatrakcyjnić rywalizację i „utrudnić” nieco życie zawodnikom wydłużając odcinki specjalne na poligonie w Drawsku Pomorskim. Runda Pucharu Świata FIA w Polsce to także impuls dla rozwoju tej dyscypliny w naszym kraju i widać to między innymi w wynikach rajdów. Nie przez przypadek mamy również Polaków w czołówce klasyfikacji Pucharu Świata. Nie mam wątpliwości, że trasy 10. Baja Poland 2018 będą dla nich i dla światowej elity miejscem widowiskowej, sportowej rywalizacji – mówi Marcin Fiejdasz, dyrektor rajdu.

www.bajapoland.eu

Pekao Szczecin Open 10-16 września

Korty przy al. Wojska Polskiego 127

Dwudziesta szósta edycja turnieju Pekao Szczecin Open, czyli wielki tenis na światowym poziomie, jak co roku, w naszym mieście. Turniej jest licencjonowaną imprezą ATP (Stowarzyszenia Zawodowych Tenisistów), co zobowiązuje zarówno organizatorów, jak i samych graczy. Hiszpanie Guillermo Garcia-Lopez i Roberto



Bulwarowe

September invites

Summer break, at least for children and youth, have come to an end, but this does not mean that nothing happens in the city, quite the opposite!

Bulwarove

8-9 and 15-16 September

Square on Łasztownia Island

The Boulevards are "full of life" all year long, and the series of Bulwarove events offers a lot of attractions during two weekends in September. On those days we'll be getting some rest on Łasztownia, where you can find deckchairs, blankets, pouffes and boxes full of wooden toys inspired by well-known games and play-time activities. The square at the bottom of Łasztownia has been transformed into a space to have fun and relax with good music and tasty food. The play zone is filled with wooden designer games, such as: cat maze, foosball, pinball, skittles, tall ship races and large-scale Jenga. Apart from the games, there are animators, soap bubbles and live music played by a DJ.

Bulwarove also includes the **Open Kitchen**, i.e. culinary offers from different restaurants all in one place. Here, you will also find stands with sandwiches, lemonade, juice, cake, coffee and craft alcohol - wine, cider and beer.

www.bulwarow.szczecin.eu

15-16 September

END OF SEASON at the City Summer Zone Boulevards

The last Bulwarove weekend also marks the end of season at the City Summer Zone. We are saying goodbye to sailors and water sports enthusiasts from the NorthEast Marina and closing the season at the City Summer Zone. For the last time this year children will be enjoying games and animations at the city beach, while adults can relax on deckchairs overlooking Chrobry's Embankments. The event programme would not be complete without an evening concert - the last one organised in that space in 2018.

www.zstw.szczecin.pl

September 1st

20 years of the Triglav Team Park Kasprowicza

Polish Army traditions over centuries presented by members of the Triglav Team (Drużyna Grodu Trzygłowa). The park will be divided into several camps: including the Slavs, Vikings and pirates. There will also be a horse show track, with the first every mounted archery show in Szczecin, as well as an outdoor exhibition of military equipment and vehicles from the WW2. You

will also be able to see a wooden replica of a Slavic boat on Rusałka Lake. A colourful historic parade composed of horses and pedestrians will march through the city.

www.saa.pl

30 August - 2 September

BAJA POLAND

Szczecin - Dobra - Drawsko (miasteczko - Łasztownia) This year we'll be enjoying the jubilee - the 10th Baja Poland rally, recognised by the International Automobile Federation and very popular among contestants, the media and naturally fans. The rally's office, technical service park, start and finish line will be located on Łasztownia Island. We are planning to make



the competition even more attractive and a little "more difficult" for the competitors by extending the special sections at the range in Drawsko Pomorskie. The FIA World Cup round held in Poland also stimulates the development of this discipline in our country, which is evident in the results of rallies held here. It is not incidental that Poles also hold a place in the top of the World Cup classification. There are no doubts that the routes planned for the 10th Baja Poland will provide some spectacular sporting competition between Polish and global world-class drivers - says Marcin Fiejdasz, Rally Director.

www.bajapoland.eu

Pekao Szczecin Open

10-16 September

Tennis Courts przy al. Wojska Polskiego 127

The twenty-sixth Pekao Szczecin Open - a world-class tennis event - is taking place, as every year, in our city. The tournament is a licensed ATP event (Association of Tennis Professionals), which is significant for both the organisers and the players. Spaniards Guillermo Garcia-Lopez and Roberto Carballes-Baena open the list of this year's participants. As always, the team of Italians is strong, including Paolo Lorenzi and Simone Bolelli. Argentineans and Brazilians have also anno-

unced their participation as well as Dustin Brown from Germany, the winner of the Pekao Szczecin Open 2014 in singles and doubles. But it is not only tennis itself that gives the Pekao Szczecin Open tournament its special character. Its great benefits include shaded courts in Aleja Wojska Polskiego, matches of the day played in artificial light, as well as an evening music festival. That is also the reason why the tournament has already received two prestigious Challenger Awards, ATP and ITF award for the best male challenger in the world.

www.pekaoszczecinopen.pl

19-23 September

MUSIC.DESIGN.FORM (MDF)

Szczecin Philharmonic Orchestra.

A new festival to unite lovers of different art disciplines. Over five days the audience will experience, among others, symphonic and chamber music concerts, exhibitions, workshops, discussion panels, happenings, as well as light and sound visualisations.

www.filharmonia.szczecin.pl

27-29-30 September

Meisinger Music Festival

The Meisinger Music Festival returns for the second year. Its Artistic Director is Krzysztof Meisinger, a Szczecin guitarist and winner of the City of Szczecin's Art Award 2014.

27 September, 8.00 PM

Szczecin Concert Hall

Meisinger Music Festival: Mariza.

The greatest star of the fado genre, Portugal's national treasure, who has played in the best concert halls around the world. Her voice has been called "magical, magnetic, diamond" and her phenomenal popularity is compared to the most famous opera divas and pop/rock superstars.

29 September, 8.00 PM

Polski Theatre Stage on Łasztownia

Meisinger Music Festival: Piazzolla

Astor Piazzolla's music in original quintet-adapted versions, performed by Juanjo Mosalini - bandoneon, Waldemar Malicki - piano, Winfried Holzenkamp - double bass, Soyoung Yoon - violin, Krzysztof Meisinger - guitar. Director - Waldemar Malicki and Krzysztof Meisinger

30 September, 8.00 PM

Szczecin Concert Hall

Meisinger Music Festival: Teatro d'Amore L'Arpeggiata

L'Arpeggiata - the band, established in 2000 and led by Christina Pluhar, consists of great instrumentalists and vocalists playing Baroque and traditional music, especially unknown compositions from the early 17th century.

www.filharmonia.szczecin.pl
wiadomosci.szczecin.eu III

September lädt ein

Die Sommerferien gehen für Schulkinder und Jugendliche zu Ende, was nicht bedeutet, dass in der Stadt nichts los sein wird, ganz im Gegenteil.

Bulwarove

8.-9. und 15.-16. September

Platz auf der Łasztownia-Insel

Auf dem Boulevard herrscht das ganze Jahr viel Trubel und buntes Treiben und im Rahmen der Veranstaltungsreihe **Bulwarove-Festtage** werden an zwei September-Wochenenden viele Attraktionen geboten. Auf Łasztownia kann man sich erholen: Hier warten auf Sie Liegestühle, Decken, Sitzpuffs und Kisten, gefüllt mit Holzspielzeug, das nach dem uns gut bekannten alten Spielzeug hergestellt worden ist. Der Platz am Ende der Łasztownia wandelt sich in eine Fläche zum Spielen und Erholen sowie mit Angeboten von guter Musik und leckerem Essen um. In der Spielzone gibt es viele Spiele in Designaufmachung, Spiele mit Holzfiguren wie Katzenlabyrinth, Fußballspiel, Flipperspiel, Elefanten-Kegelbahn, Tall-Ships-Races und Jenga in Großformat. Die meisten Spiele werden von Animatoren begleitet, es gibt Seifenblasen und Live-Musik mit einem DJ.

Im Rahmen von Bulwarove wird auch ein **Open Kitchen** organisiert – kulinarische Vorschläge verschiedener Restaurants, alle an einem Ort. Hier gibt es Stände mit Schnitten, Limo, Saft, Kuchen, Kaffee und Manufaktur-Alkoholgetränken – Wein, Apfelschaumwein und Bier

www.bulwary.szczecin.eu

15.-16. September ABSCHLUSS DER SAISON in der Städtischen Sommerzone.

Bulwarove-Festtage

Verabschiedung der Segler und Wassersportler, die die NorthEast Marina nutzen, und Saisonabschluss in der Städtischen Sommerzone. Auf dem Stadtstrand werden die Kinder das letzte Mal in diesem Jahr an tollen Spielen und Animationen teilnehmen, während die Älteren das letzte Mal in diesem Jahr die Liegestühle mit Blick auf die Hakenterrasse aufstellen werden. Im Programm der Veranstaltung wird auch ein Abendkonzert nicht fehlen, das letzte an diesem Ort im Jahr 2018.

www.zstw.szczecin.pl

September 20 Jahre des Triglav-Teams (Drużyna Grodu Trzygłowa)

Kasprowicz-Park

Präsentation der Traditionen der polnischen Streitkräfte im historischen Rahmen, vorgestellt vom Triglav-Team (s. Foto). In dem Parkgelände wird ein Lager aufgebaut, u. a. der Slawen, Wikinger und Piraten. Errichtet wird ein Pferde-Parcours für Pferde-Shows, u. a. zum ersten Mal im berittenen Bogenschießen. Organisiert wird eine Openair-Ausstellung für Ausrüstung und Armeefahrzeuge aus dem Zweiten Weltkrieg und auf

IV wiadomosci.szczecin.eu

dem Rusalka-See soll eine Reproduktion eines slawischen Boots fahren. Geplant ist auch eine historische Parade durch die Stadt mit Pferden und in historischen Kostümen gekleideten Personen.
www.saa.pl

30. August - 2. September BAJA POLAND

Szczecin – Dobra – Drawsko (Servicepoint – Łasztownia) In diesem Jahr findet die Jubiläumsveranstaltung statt, die 10. Ausgabe der Rallye Baja Poland, die sich der Anerkennung der Internationalen Automobilvereinigung, der Medien und natürlich der Fans erfreut. Rallye-Büros, Servicestandort sowie Start und Ziel sind auf Łasztownia. Wir planen, den Wettbewerb attraktiver zu gestalten und den Teilnehmer das Leben etwas „schwerer“ zu machen, indem Sonderstrecken auf dem Armeeübungsplatz in Drawsko Pomorskie verlängert werden. Die FIA-Weltpokalrunde

an der Aleja Wojska Polskiego. Die Tagesspiele werden bei Kunstlicht ausgetragen und abends finden Konzerte eines Musikfestivals statt. Deshalb erhielt das Turnier zwei Mal die prestigeträchtige Auszeichnung Challenger Award, den Preis von ATP und ITF für den weltweit besten Challenger der professionellen männlichen Tennisspieler.

www.pekaoszczecinopen.pl

19.-23. September MUSIC.DESIGN.FORM (MDF)

Philharmonie in Szczecin

Die erste Ausgabe des Festivals, das verschiedene Kunstgenres verbindet. Das Publikum kann innerhalb von fünf Tagen u. a. Kammermusik- Sinfoniekonzerte anhören, Ausstellungen besichtigen sowie an Workshops und Diskussionsrunden und Happenings teilnehmen sowie Licht- und Tontechnikveranstaltungen besuchen.

www.filharmonia.szczecin.pl

27.- 29. - 30. September

Meisinger Music

Festival

Die zweite Ausgabe des Festivals, dessen künstlerischer Direktor Krzysztof Meisinger ist, Solo-Gitarrist aus Szczecin und Preisträger des Künstlerpreises der Stadt Szczecin für das Jahr 2014.

27. September, 20.00 Uhr

Philharmonie in Szczecin

Meisinger Music Festival: Mariza

Die weltweit berühmteste Fado-Sängerin, eine portugiesische Künstlerin der besten Konzertsäle von Weltrang. Ihre Stimme wird als „magisch, diamantenen, und magnetisch“ bezeichnet und das Phänomen ihrer Popularität ist mit den berühmtesten Opernkünstlerinnen und Pop- bzw. Rock-Megastars zu vergleichen.

29. September, 20:00 Uhr

Bühne des Polnischen Theaters auf Łasztownia

Meisinger Music Festival: Piazzolla

Die Musik von Astor Piazzolla in Originalausführung des Quintetts mit Juanjo Mosalini – Bandoneon, Waldemar Malicki – Klavier, Winfried Holzenkamp – Kontrabass, Soyoung Yoon – Geige, Krzysztof Meisinger – Gitarre. Leitung – Waldemar Malicki und Krzysztof Meisinger

30. September, 20.00 Uhr

Philharmonie in Szczecin

Meisinger Music Festival:

Teatro d'Amore L'Arpeggiata

L'Arpeggiata – das Ensemble, gegründet im Jahre 2000, wird von Christina Pluhar geleitet und besteht aus hervorragenden Instrumentalisten und Sängern. Sie spielen Barock- und traditionelle Musik mit besonderem Augenmerk auf unbekannte Kompositionen aus dem 17. Jh.

www.filharmonia.szczecin.pl



in Polen soll auch die Entwicklung dieser Sportart in Polen vorantreiben, was auch die Ergebnisse der Rallyes zeigen. Es ist kein Zufall, dass Polen unter den Erstplatzierten des Weltpokals zu finden sind. Ohne Zweifel werden die Strecken der 10. Rallye Baja Poland 2018 für sie und die Weltelite ein Ort des ausgezeichneten sportlichen Wettbewerbs sein – sagt Marcin Fiejdasz, Rallye-Direktor.

www.bajapoland.eu

Pekao Szczecin Open 10.-16. September

Tennisplätze, al. Wojska Polskiego 127

26. Ausgabe des Turniers Pekao Szczecin Open, was Tennis auf Weltniveau bedeutet, so wie jedes Jahr in unserer Stadt. Das Turnier ist eine lizenzierte Veranstaltung von ATP (Vereinigung der professionellen männlichen Tennisspieler), was sowohl für die Veranstalter als auch für die Tennisspieler eine Verpflichtung ist. Die Spanier Guillermo Garcia-Lopez und Roberto Carballes-Baena eröffnen die diesjährige Teilnehmerliste. Traditionsgemäß gibt es starke italienische Mannschaft u.a. mit Paolo Lorenzi und Simone Bolelli. Ihre Teilnahme haben auch angesagt u.a. Argentinier und Brasilianer sowie Dustin Brown aus Deutschland, der Gewinner von Pekao Szczecin Open 2014 im Einzel- und Doppelspiel. Doch nicht nur Tennis ist dafür entscheidend, dass Pekao Szczecin Open ein namhaftes Turnier ist. Eine Perle sind die schattigen Tennisplätze, gelegen